

# Dopo «Il diavolo e il buon Dio» Per Lionello un giro del mondo

Sartre ha detto di lui: «Il miglior Goetz visto fino ad ora»

Alberto Lionello, o della metamorfosi. Dalla paglietta di Canzonissima a Goetz, uno dei personaggi più difficili e impegnativi del teatro contemporaneo. Ed ecco, qui, nel suo camerino dell'Eliseo di Roma, comparsi questa metamorfosi, alla rivista e in un batter d'occhio. Sparisce la folta parucca rossiccia di Goetz, sparisce la sua barba e gli occhi — gli occhi lampeggianti del fratricello — tornano quelli di un solido, anche per noi: la finzione teatrale ci aveva così preso la mano che non riuscivamo più a ricordarci, sotto il nome di Diavolo e il buon Dio, Alberto Lionello, ex attore di varietà, ex attore di televisione, ex attore di commedie brillanti. Ora ci ritorna affabile come sempre e con la sua voce modulata, di sesto a parlarci di se stesso.

È contento del successo, sia personale e sia artistico. Sì, è contento. È contento di avercela fatta. «Non è stato così facile. Nel corso delle prove, ho avuto delle crisi terribili. Per questo, quando si cominciò a recitare a me: sentivo di non farcela, sentivo di rischiare troppo. Perché recitare, in una rivista, è un po' di successo che ero riuscito ad accumulare? Ma Squarizza ha insistito, ha avuto fiducia in me. E c'è l'ho fatta. A sentire gli altri che l'ho fatto bene».

Attorno allo specchio, insieme con le decine di telegrammi ricevuti all'indomani dell'assegnamento del premio Sgarbi, attribuitogli per questa interpretazione di Goetz, Lionello conserva una foto autografata di Jean-Paul Sartre, che lo ritrae con la scritta francese e con Simone De Beauvoir: è un ritaglio del Figaro che parla della «prima» romana dello spettacolo. «In pieno Ecumenico — comincia la corrispondenza del giornale francese — si rappresenta a Roma il Diavolo e il buon Dio».

Torniamo allo specchio. «Ha detto, Sartre, dopo aver assistito alla «prima» romana del suo dramma?»  
«Ha detto che questo è il miglior Goetz che abbia mai visto. Gli è piaciuta, soprattutto, la continuità del Goetz tra il primo e il secondo tempo. Anche, che il personaggio è sempre lo stesso, come a dire che potrebbe affidarsi a lui».

«Tre anni fa — riprende — non pensavo di arrivare a Goetz. I miei obiettivi chiamavano Shaw e Pirandello, più in là non credevo di giungere. Ma, da Sartre, posso anche prendere un consiglio».

Siamo così arrivati al «dopo», ai progetti di Lionello. Che cosa intende fare, dopo? «Impiega un programma che mi impegni per un anno. Porteremo Ciascuno a suo modo di Pirandello. I due gemelli veneziani di Goldoni e la commedia di Goldoni in giro per il mondo. Nell'Unità, una rivista, a primavera; poi in Sudamerica e negli Stati Uniti. Qui, siamo attesi all'inizio dell'estate, nel teatro di Festival del Teatro delle Nazioni».

«C'è poi un progetto che riguarda il teatro di Goetz e il teatro di Zeno, che Tullio Sciosciola riduce per il teatro. È un progetto, ancora».

«L'affabilità e la cortesia di Lionello ci spingono alla franchezza. Ci diciamo che non ci sembra di sentire molto entusiasmo in questa sua esposizione. E ci accorgiamo di avere colpito nel vero».

«È vero — confessa Lionello — io amo il teatro, ogni sorta di teatro. Ed amo Goetz, e questo dramma, ma il mio rapporto con Goetz è un po' diverso. È diventato di maniera, debbo dire che il teatro è ancora un lusso, guadagna abbastanza bene: la gente viene a teatro a Genova. Siamo arrivati a 14.000 abbonati, dalle poche migliaia di qualche anno fa. Sono grosse soddisfazioni, credo. Ma insomma, aggiunge — io vorrei almeno riuscire a farmi una casa tutta mia, non le par giusto?».

«Ci vorrebbe riprendere — un po' di cinema. Intendiamo, non solo per i soldi».

«C'è un regista con il quale Lionello farebbe volentieri in cinema? C'è, ma Lionello è scherzoso. «Sì, su quali sono i registi, oggi, con i quali si vorrebbe lavorare...? Poi dice il nome: «Fellini». «Sì, come dire?», sanguigni tutti e due. Lui della Romagna, io del Veneto...». Ci accorgiamo che Felini proprio nel suo cuore. E che il grande sogno proprio il regista di Otto e mezzo».

Lasciamo Lionello dopo un'ora all'ottimismo. «C'è ancora qualcosa che vale la pena di dire?», «Però, se c'è», risponde lui. Ogni sera, dopo tre settimane di repliche, il pubblico si spella le mani e si grida: «Bravi! Bravi!». È il merito è anche suo, del Lionello che a Canzonissima sventolava la paglietta e cantava un semplice «La-la-la».



PARIGI — Alain Delon ha festeggiato ieri il suo 28° compleanno sul set di «Né sants né salvi» di René Clément. Si è fatto poi assistere da Jane Fonda a spegnere le candele sulla torta. (teletfo)

## I cantanti hanno capitolato: niente suggeritore

# «Bohème» in programma oggi a Vienna: si farà?

Quale sarà l'atteggiamento di Karajan? — L'ufficio del lavoro gli ha dato torto — Si inasprisce la polemica

VIENNA. 8. La prestazione del maestro austriaco italiano al Teatro Romano è da considerarsi un contributo tecnico o artistico? È il maestro Karajan guadagna cifre spropositate, a spese della comunità austriaca, o i suoi emolumenti sono ragionevoli? Con questi interrogativi continua nella capitale austriaca la polemica sullo «scandalo» del Teatro dell'Opera di Stato e sul rinvio della Bohème. La polemica trae nuovo alimento dal fatto che domani sera il cartellone prevede la «replica» della Bohème, e si teme che possa accadere un nuovo scandalo, cioè un nuovo rinvio. Perché Karajan, per dirigere il melodramma pucciniano, vuole il maestro Romano e i sindacati contestano l'utilizzazione.

«L'ufficio del lavoro di Vienna», come ormai viene chiamata, è stata discussa nel corso di una tempestosa riunione al Parlamento austriaco. Il deputato socialista Mark ha sostenuto che i guadagni di Karajan ammontano a quelli del Presidente della Repubblica, del Cancelliere, del ministro dell'Istruzione e di un deputato messi insieme, e che gli oneri derivanti dalla gestione del Teatro dell'Opera sono eccessivamente alti. Mark ha inoltre sostenuto che i denari pagati a cantanti e tecnici italiani finiscono per costituire una forma di sovvenzione allo Stato, e che il contributo al passivo del Teatro alla Scala.

Il deputato Kummer del Partito Popolare ha ribattuto che se l'onere è pesante e il bilancio è passivo, i teatri di Stato costituiscono un attivo culturale e non trascurabile. E quanto al maestro Romano, ha parlato di guadagni di Karajan ammontanti a quelli del Presidente della Repubblica, del Cancelliere, del ministro dell'Istruzione e di un deputato messi insieme, e che gli oneri derivanti dalla gestione del Teatro dell'Opera sono eccessivamente alti. Mark ha inoltre sostenuto che i denari pagati a cantanti e tecnici italiani finiscono per costituire una forma di sovvenzione allo Stato, e che il contributo al passivo del Teatro alla Scala.

Nella sua risposta, il ministro dell'Istruzione, Drimme, ha smentito le voci concorrenti di supposti guadagni iperbolici di Karajan e ha detto che — se è giusto che il personale difenda i propri diritti — bisogna che in una istituzione artistica prevalga l'interesse artistico. Infine, il maestro Karajan ha convocato per il 10 di domenica una conferenza stampa. Non si esclude che egli possa presentare definitivamente le dimissioni dalla direzione artistica dell'Opera.

Per la Bohème i cantanti hanno intanto deciso di rinunciare ad un suggeritore italiano per non ispirare l'autorizzazione per il maestro Romano a prestare la sua opera, non ha avuto esito positivo. La Direzione del Teatro ha invitato l'amministrazione federale a presentare immediatamente ricorso contro questa decisione.

## Chiede aiuto a Jane

# le prime

Teatro  
Chi ha paura di Virginia Woolf?

L'americano Edward Albee si è imposto all'attenzione internazionale per il suo talento in opere brevi come Storia dello zoo e La subberba (una rappresentata in Italia) con questi tratti dal titolo cattivante quanto marginale: della famosa scrittrice inglese non è trascorso che un anno e nella canzoncina infantile che, sull'aria del Tre Porcellini, i protagonisti intonano per allentare, o viceversa, accrescere, la tensione dei loro nervosi rapporti. Quattro personaggi, ed unica la scena: una confortevole casa del New England, dove George, professore di storia sui quarantacinque anni, vive con la moglie Martha, che ha oltrepassato la cinquantina. Un sabato notte, la coppia riceve in visita un nuovo collega di George, il ventottenne biologo Nick e la giovane moglie di lui, Honey. I due, con un po' di ambiguità partecipano, George e Martha vuotano il sacco del rancore, dell'insoddisfazione, del disprezzo, del disamore, che, in essi, hanno sostituito lo affetto e l'attrazione fisica di un tempo, ma che il umanesimo, in fondo, ancora li saldamente. Uno all'altra.

Martha considera George un fallito, tanto più degno di sanguinosi oltraggi in quanto, sposando lei, figlia di un medico, egli ha seguito forse un basso ed erroneo calcolo. George rimprovera a Martha la differenza d'età, il vizio di bere, la smania (di altri, di mai soddisfatta) di avventure erotiche extraconjugali; che si manifesta, al presente, in un tentativo di seduzione della donna nei riguardi di Nick. Sia costui, sia sua moglie, del resto, sono, separatamente o insieme, il peso del pesantissimo sarcasmo di George e di Martha. Lo scoperto arrivismo, il culto tecnologico, la mediocrità morale del giorno, il disprezzo per il mondo e degli uomini dei poeti majakovskiani. Ai versi da lui detti ora in un'aspra, affannata dizione, ora in una gelida e pacata espressione, si susseguono i momenti del pianoforte, sfruttato in tutte le sue capacità timbriche (venivano pur pizzicate o percosse le corde dal cofano aperto). Il musicista è Luciano.

Lo spettacolo si replica ancora domani.

## Cinema Tom e Jerry all'ultimo baffo

Negli undici cortometraggi dedicati a Tom e Jerry, il topolino ed il gatto si cimentano in una serie di incredibili duelli usando per armi le più moderne «batterie» di cucina. Quello impari che il più debole, Tom, vince opponendo l'astuzia alla «forza bruta» di Jerry. Fra i brani più vivaci ed arguti sono da segnalare: descrivono la stoltezza che prende Jerry allorché si innamora di qualche graziosa signora. In tal caso, il gatto, in un momento di topolino gli impegni domestici più umilianti o addirittura il ruolo di «raffreddata minestrina» accetti signori, a buona natura del topolino si sboccia, allora ed appare un Tom diavolletto con cornetti e coda infernale, di disgrega percuotendo tutta la messinscena organizzata da Jerry per farsi bello di fronte alla vagheggiata signora. Appare pure il cane, quando il Tom e Jerry in dipulano un trattato di amicizia. Amicizia che finisce quando i tre debbono spartire fra loro una grossa bistecca. Buok, che è il più forte vuole la parte più grossa ed il patto vien calpestato come nella nota favola esopiana.

## In risposta a Franco Enriquez

# Una nuova lettera di Paolo Chiarini

Dal prof. Paolo Chiarini abbiamo ricevuto la nuova lettera che qui di seguito pubblichiamo. Quella del regista Franco Enriquez cui essa si riferisce, si pubblica nell'Unità del 5 novembre.

Caro Direttore, Franco Enriquez, quando ti scrive esultante che «per sua fortuna gli è giunto in questi giorni un tuo articolo, un «testato di stima», brandendo il quale scongiuro il dubbio la sua preparazione germanistica; senza di esso infatti il tuo articolo avrebbe significato per me un'offesa. Ma ho l'idea che anche codesta autorevole patina di «testato di stima» non ti avrebbe giovato. Giacché il signor Enriquez, oltre al tedesco, non capisce evidentemente il nostro italiano. Nella mia lettera della scorsa settimana, ti ho contestato ad Enriquez (né alla casa editrice Surrkamp, né a chiunque altro) di aver preferito una traduzione piuttosto che un'altra. Chiamato in causa sul piano del merito, Enriquez non ha semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintendimenti del testo brechtiano che essa contiene. E questo, quando, come costituiva il succo della mia replica, Enriquez tace. E dal suo punto di vista lo capisco un po' bene: come dimostrare a chi conosce il tedesco (forse o no che sia il nostro) che Surrkamp) che druff vuol dire prima? Perché, che nascono non semplicemente difeso il mio lavoro e messo in guardia il pubblico, ma ha preferito una versione di quella di Enriquez — che lascia molto a desiderare sotto il profilo di chi traduce alcuni frammenti di tanti gravi fraintend